



## Consejo de Seguridad

PROVISIONAL

S/PV.2567  
30 enero 1985

ESPAÑOL

---

### ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 2567a. SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York,  
el miércoles 30 de enero de 1985, a las 15.00 horas

<b>Presidente:</b>	Sr. de KEMOULARIA	(Francia)
<b>Miembros:</b>	Australia	Sr. WOOLCOTT
	Burkina Fasso	Sr. BASSOLE
	China	Sr. LING Qing
	Dinamarca	Sr. BIERRING
	Egipto	Sr. KHALIL
	Estados Unidos de América	Sra. KIRKPATRICK
	India	Sr. VERMA
	Madagascar	Sr. RAETAFIKA
	Perú	Sr. LUNA
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. MAXEY
	República Socialista Soviética de Ucrania	Sr. KORNEENKO
	Tailandia	Sr. KASEMSARN
	Trinidad y Tabago	Sr. ALLEYNE
	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	Sr. TROYANOVSKY

---

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en las Actas Oficiales del Consejo de Seguridad.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada, e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Departamento de Servicios de Conferencias, 2 United Nations Plaza, oficina DC2-0750.

Se abre la sesión a las 15.40 horas.

DECLARACION PRELIMINAR DEL PRESIDENTE

El PRESIDENTE (interpretación del francés): Como se observará, la sala está equipada para que puedan verse ciertos documentos. Voy a dar algunas explicaciones: el representante del Chad me ha informado que se propone presentar durante su intervención determinados documentos audiovisuales. De conformidad con la práctica habitual a este respecto y en mi calidad de Presidente del Consejo decidí autorizar la presentación de estos documentos e impartí las instrucciones necesarias para que se tomasen a este efecto las medidas técnicas correspondientes.

EXPRESIONES DE BIENVENIDA A LOS NUEVOS MIEMBROS Y DE AGRADECIMIENTO A LOS MIEMBROS SALIENTES

El PRESIDENTE (interpretación del francés): Puesto que es la primera vez que el Consejo de Seguridad se reúne en sesión pública durante el presente año, deseo saludar a todos los miembros aquí presentes. Les deseo a todos que actúen con un espíritu de cooperación y realicen trabajos que puedan contribuir al robustecimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Me causa un placer particular dar la bienvenida a los nuevos miembros no permanentes del Consejo de Seguridad electos por un plazo de dos años, a saber, Australia, Dinamarca, Madagascar, Tailandia y Trinidad y Tabago. Estoy convencido de interpretar correctamente el sentir de todos los miembros del Consejo al asegurarles que celebramos su participación en las labores del Consejo. No dudamos de que dicha participación será muy útil para hallar solución a los problemas complejos que debe afrontar el Consejo dentro del marco de sus importantes responsabilidades.

Asimismo, deseo expresar en nombre del Consejo mi agradecimiento a los miembros salientes por la importante contribución que han aportado a nuestras labores. Los representantes de Malta, Nicaragua, Pakistán, Países Bajos y Zimbabwe se han ganado nuestra estima y amistad y estoy seguro de que seguiremos cooperando fecundamente con ellos.

EXPRESIONES DE AGRADECIMIENTO AL PRESIDENTE SALIENTE

Deseo asimismo, en nombre del Consejo, rendir un especial homenaje a mi predecesor, S.E. el Sr. Ahmed Tawfik Khalil, Representante Permanente de Egipto ante las Naciones Unidas, quien dirigió las labores del Consejo en su calidad de Presidente con sumo talento y eficacia durante el mes de diciembre.

APROBACION DEL ORDEN DEL DIA

Queda aprobado el orden del día.

CARTA DE FECHA 28 DE ENERO DE 1985 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION PERMANENTE DEL CHAD ANTE LAS NACIONES UNIDAS (S/16911)

El PRESIDENTE (interpretación del francés): Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido cartas de los representantes de la Jamahiriya Arabe Libia y del Chad en la que solicitan ser invitados a participar en el debate del tema que figura en el orden del día del Consejo. De conformidad con la práctica habitual y con el consentimiento del Consejo, me propongo invitar a dichos representantes a participar en el debate, sin derecho a voto, de acuerdo con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

No habiendo objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, los Sres. Lessou (Chad) y Assarouk (Jamahiriya Arabe Libia) toman asiento a la mesa del Consejo.

El PRESIDENTE (interpretación del francés): El Consejo de Seguridad iniciará ahora la consideración del tema del orden del día.

La presente sesión del Consejo de Seguridad ha sido convocada de conformidad con la solicitud presentada al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios Interino de la Misión Permanente del Chad en una carta de fecha 28 de enero de 1985 (S/16911), que complementaba otra carta de fecha 25 de enero de 1985 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios Interino de la Misión Permanente del Chad ante las Naciones Unidas (S/16906).

Deseo asimismo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/16912, donde figura el texto de una carta de fecha 28 de enero de 1985 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Jamahiriya Árabe Libia ante las Naciones Unidas.

Doy ahora la palabra al Ministro de Relaciones Exteriores y de Cooperación del Chad.

Sr. LASSOU (Chad) (interpretación del francés): Señor Presidente: Antes de abordar el tema que examina el Consejo de Seguridad, permítame felicitarlo sinceramente en nombre de mi delegación con motivo de haber asumido usted la Presidencia del Consejo durante el presente mes de enero y, al mismo tiempo, expresarle nuestro agradecimiento por la diligencia con la cual ha tenido a bien convocar al Consejo.

Mi delegación ve con placer que el representante de Francia, país con el cual la República del Chad mantiene relaciones cordiales y fecundas, presida el Consejo durante este importante período del año. Estamos seguros de que bajo su prudente y dedicada dirección y merced a las eminentes cualidades de hombre de Estado y diplomático avisado que lo adornan, el Consejo podrá cumplir debidamente las onerosas responsabilidades que en él recaen en virtud de las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.

Deseo aprovechar igualmente esta oportunidad para rendir un grande y merecido homenaje a quien lo precedió en el cargo, el Representante Permanente de Egipto, país hermano y amigo, por su competencia y dinamismo.

Además, deseo felicitar de todo corazón a los miembros recientemente electos del Consejo - Australia, Dinamarca, Madagascar, Tailandia y Trinidad y Tabago - y desearles pleno éxito en las importantes tareas que le aguardan en el Consejo.

Por último, deseo expresar el profundo reconocimiento de todo el pueblo del Chad y de su Gobierno a todos los miembros del Consejo por haber respondido rápidamente a la solicitud de mi país y por autorizarme a intervenir ante el Consejo.

El 27 de septiembre de 1984 fue descubierta una conjura tendiente a eliminar físicamente al Presidente El-Hadj Hissein Habré y a todos los miembros del Gobierno en N'Djamena. Este complot formaba parte de un proceso iniciado hace ya cerca de veinte años por Qaddafi para saciar sus designios expansionistas sobre el Chad. Sobre dicha conjura se ha editado un Libro Blanco.

Para comprender más cabalmente el objeto principal de este Libro Blanco - que pongo a su disposición, Sr. Presidente, a fin de que se distribuya como documento oficial del Consejo de Seguridad - conviene pasar reseña a la esencia del litigio entre el Chad y Libia. Ya lo hemos debatido largamente en esta sala en 1983, pero sigue siendo conveniente recordarlo a grandes rasgos.

Todo comenzó en 1970, apenas unos meses después del golpe de Estado contra el Rey Idriss. En efecto, Qaddafi hizo editar un mapa caminero oficial de Libia cuya leyenda indicaba que las fronteras internacionales que allí aparecían no debían considerarse definitivas, ya que podrían ser modificadas. Señalo a la atención de ustedes que este mapa incluía ya en territorio libio lo que la prensa daría en llamar más adelante la "franja de Aouzou".

En 1971, se comprueba la presencia militar efectiva de Libia en territorio del Chad, que va a acentuarse en 1973 para ampliarse más aún con posterioridad a esa fecha, Libia, que ocupaba 114.000 kilómetros cuadrados en 1973, se extiende hoy día sobre 550.000 kilómetros cuadrados, es decir, la totalidad de la prefectura de Borkou-Ennedi-Tibesti.

El sueño no confesado de Qaddafi es la ocupación y el sojuzgamiento de todo el Chad y del pueblo de ese país para luego desestabilizar al resto del Africa.

Las autoridades del Chad han procurado en todo momento, vanamente, negociar con Libia. La Libia de Qaddafi agrade, ocupa el Chad e interfiere en sus asuntos internos. La cortina de humo mediante la cual Libia pretende ocultar la ocupación de una parte del territorio del Chad es el abortado acuerdo Laval-Mussolini de 1935, que nunca tuvo existencia jurídica dado que jamás se intercambiaron los instrumentos de ratificación entre Francia e Italia. Más aún; cuando Francia y el Reino Unido de Libia firmaron más adelante - en 1955 - el Tratado de amistad y buena vecindad, consideraron conveniente no mencionar el acuerdo abortado Laval-Mussolini en la lista de actos internacionales reconocidos por ambas partes en lo que concierne, entre otras cosas, a las fronteras entre los territorios del Africa Ecuatorial Francesa - es decir el Chad cuando aún era colonia - y la Libia independiente.

El régimen de Qaddafi cree quedar muy bien alegando que entre 1951 y 1969 Libia no era verdaderamente libre y que por ende todas las decisiones le fueron impuestas por el imperialismo. Para Qaddafi, el acuerdo de 1955 está lleno de hipocresía, sus artículos son confusos y, por consiguiente, Libia no lo reconoce, ya que la ha perjudicado demasiado. Libia sostiene que las convenciones anteriores a 1955 no responden a las aspiraciones del pueblo libio y que, si se tuviera en cuenta la historia, el territorio libio se extendería más allá de sus actuales límites.

Esta manera insólita que tiene Qaddafi de interpretar el derecho internacional debe preocupar seriamente a todos los Estados Miembros de nuestra Organización.

¿Por qué este acuerdo Laval-Mussolini, que calificamos de abortado, jamás llegó a entrar en vigor? Porque el intercambio de los instrumentos de ratificación, como ya he dicho, nunca se llevó a cabo, ni habría de llevarse a cabo jamás debido a la guerra de Etiopía y a la guerra de España. En efecto, el artículo primero de este tratado de Roma - tratado abortado - subordinaba su entrada en vigor a la concreción de una convención relativa a Túnez.

Al respecto, el Conde Ciano - entonces Ministro de Relaciones Exteriores de Italia - declaró el 17 de diciembre de 1938 que el tratado de Roma "no había sido ni ratificado ni concluído y que históricamente quedaba superado". Tomando nota de esta declaración, Su Excelencia el Sr. François Poncet, Embajador de Francia en Italia, dijo lo siguiente:

"Si los instrumentos de ratificación no han podido intercambiarse a raíz del aplazamiento de la convención sobre Túnez, que debía preceder este intercambio, Francia no se hace responsable de la apreciación de las circunstancias que han llevado a Italia a procurar ella misma este aplazamiento."

Por otra parte, si hay litigio, fue zanjado definitivamente con posterioridad entre Francia y el Reino Unido de Libia, por recomendación de la Asamblea General de las Naciones Unidas el 15 de diciembre de 1950, según la resolución 392 (V).

En efecto, de conformidad con esta resolución, Francia y el Reino Unido de Libia concluyeron el Tratado del 10 de agosto de 1955 antes mencionado. Este Tratado estipula en su artículo tercero lo siguiente:

"Las dos altas partes contratantes reconocen que la frontera que separa el territorio de Libia, por una parte, de los territorios de Túnez, Argelia, Africa Occidental Francesa y el Africa Ecuatorial Francesa, por la otra, es la que resulta de los actos internacionales en vigor en la fecha de la constitución del Reino Unido de Libia, definidos en el intercambio de cartas adjuntas al anexo 1."

Este anexo precisa que los actos internacionales en vigor son la Convención francobritánica del 14 de julio de 1898; la Declaración adicional del 21 de marzo de 1899 a la Convención precedente; los Acuerdos francoitalianos del 1° de noviembre de 1902; las Convenciones francobritánicas de 8 de septiembre de 1919 y el Arreglo francoitaliano de 12 de septiembre de 1919.

El Tratado franco-libio del 10 de agosto de 1955 fue ratificado por las dos altas partes contratantes. El intercambio de instrumentos de ratificación se realizó el 20 de enero de 1957. Entró en vigor el 26 de marzo de ese año.

Conviene precisar que las cartas que se intercambiaron el día de la firma del Tratado y que constituían sus anexos contienen estipulaciones detalladas e irrefutables en lo que concierne a la línea de la frontera entre el Chad y Libia.

Teniendo en cuenta lo antedicho, es fácil ver y comprender que la actitud belicosa de Libia hacia el Chad está dictada principalmente por los objetivos anexionistas del régimen de Trípoli sobre el Chad en particular y el resto de África en general. En consecuencia, Qaddafi es quien crea los problemas fronterizos entre el Chad y Libia.

El Chad, país pobre, para colmo sin salida al mar, afectado por el hambre y la sequía, herido por la guerra, tiene prioridades para su desarrollo económico y social y para el bienestar de sus poblaciones.

Mientras que la población civil del Chad, quebrantada por la sequía, muere de hambre, el Gobierno de la Tercera República se ve obligado a utilizar una parte importante de los escasos recursos de que dispone el Chad para hacer frente a la guerra que impone el régimen de Trípoli al pueblo mártir del Chad.

A pesar de todo, el pueblo del Chad, ferozmente decidido y concientizado, bajo la guía iluminada del Presidente El-Hadj Hisssein Habré continúa valerosamente la lucha en los dos frentes: la guerra impuesta por Libia y la sequía.

Un ejército sin jefe no puede ganar ninguna batalla. Un pueblo sin guía no puede emprender ninguna obra grandiosa. Si el pueblo del Chad resiste, como dije anteriormente, es gracias a las cualidades intrínsecas de su Presidente El-Hadj Hisssein Habré.

Qaddafi lo sabe para su pesar, y no puede soportarlo. Para Qaddafi, el Presidente El-Hadj Hisssein Habré es el obstáculo principal a los objetivos expansionistas de su régimen sobre el Chad. Para Qaddafi, el Presidente Hisssein Habré es el hombre que hay que eliminar a cualquier precio.

Frente a los numerosos fracasos y desengaños guerreros en el Chad, el terrorismo internacional ha creído tener éxito utilizando su vía favorita: la del terrorismo internacional.

El terrorismo político, que no respeta ninguna moral, ninguna frontera, ningún principio y ninguna norma internacional, debería interesar y preocupar a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas. Cada Estado Miembro debe hacer todo lo posible para contrarrestar, aniquilar y volver inofensivos a los autores del terrorismo internacional. Yo sé que los países amantes de la paz y de la justicia han emprendido numerosos esfuerzos. Pero aún queda mucho por hacer.

Muy a menudo las víctimas del terrorismo político son sorprendidas de improviso. Los criminales, por su parte, se ocultan tras la máscara del anonimato, protegiendo así sus identidades y las de quienes les dan órdenes. Cuando se identifica a los terroristas, en la mayor parte de los casos es demasiado tarde para salvar a sus víctimas.

Sin embargo, y gracias sobre todo a la mejora continua de la cooperación internacional, ha sido posible en algunos casos impedir la realización de actos de terrorismo antes de que se cometieran. Muy felizmente para el Chad, los supuestos criminales fueron sorprendidos con las manos en la masa antes de cometer su fechoría. Esto permitió posteriormente saber quién era el verdadero criminal.

Una investigación larga y minuciosa, llevada a cabo con gran discreción en septiembre pasado por nuestros servicios de seguridad, permitió hacer fracasar una conspiración cuyo objetivo era asesinar al Presidente Hissen Habré y a todos los miembros del Gobierno del Chad.

El testimonio de los chadianos leales que simulaban colaborar con los sospechosos, así como el análisis detallado del artefacto explosivo, permitieron al Gobierno establecer que Muammar Qaddafi, jefe del terrorismo internacional, era el cerebro de la conspiración infame.

Lo siguiente resume los resultados de la investigación de los servicios de seguridad del Chad en relación con los medios tanto humanos como técnicos utilizados por Qaddafi para satisfacer su deseo de hegemonía política - que no ha podido lograr a través de una acción militar en el terreno - mediante un asesinato en masa en la República del Chad. El Gobierno de la República del Chad espera que este informe preliminar, dado a conocer públicamente cuando aún continúan las investigaciones, sirva de advertencia a otras víctimas potenciales de Qaddafi en la prosecución de su tarea terrorista en el mundo.

El 26 de septiembre de 1984, los agentes de seguridad, actuando en base a informaciones proporcionadas por patriotas chadianos, llevaron a cabo una pesquisa en la casa de un comerciante chadiano, un tal Ali Hassah Adam. La indagación permitió descubrir un maletín de color rojo similar a los que utilizan los hombres de negocios de todo el mundo. En todo caso, ese maletín contenía un mecanismo de encendido electrónico y una cantidad de explosivos poderosos como para destruir una casa. Ali Hassah Adam reveló que había recibido la bomba de manos de un agente libio en Koussari, una aldea del Camerún, del otro lado del río Chari, frente a N'Djamena.

El agente libio, que se identificó como Senoussi Abdelsalam, dijo a Ali que el maletín contenía un aparato de audición. Senoussi pidió a Ali que colocara el maletín en la sala de reuniones de la Cámara de Comercio - donde se reúne el Consejo de Ministros - justo antes de la reunión del Presidente de la República con los miembros del Gobierno. El "aparato de audición", que era en realidad la bomba, debía ser guardado por Ali en su domicilio de N'Djamena, hasta que Senoussi le proporcionara otras instrucciones.

El agente libio mostró a Ali otro maletín, diciéndole que contenía un receptor de radio así como un grabador. Senoussi explicó que utilizaba este conjunto de aparatos para registrar los debates del Consejo de Ministros.

Después de considerar los resultados del análisis de la bomba descrita anteriormente, el Presidente El-Radj Hissen Habré así como los miembros de su Gobierno decidieron mantener en secreto esta información en la esperanza de atraer a N'Djamena al agente libio Senoussi, para que allí pudiera ser arrestado junto con sus cómplices.

Durante este período las fuerzas de seguridad recibieron la orden de continuar su investigación. Esta ha permitido establecer de forma irrefutable que la conspiración asesina fue fomentada por el Gobierno de Libia y su dirigente Muammar Qaddafi. Demuestra, además, que muchos libios y técnicos experimentados de nacionalidad extranjera eran cómplices en el intento de asesinato. Esta empresa macabra debía proporcionarles la fruslería de 30.000.000 francos CFA, o sea 67.000 dólares, en caso de éxito.

El maletín de aspecto inofensivo contenía seis paquetes de plástico Semtex-H, de fabricación checoslovaca. Cada paquete, envuelto en papel de aceite, llevaba 2,5 kilogramos de explosivo poderoso. La potencia total de 15 kilogramos de plástico alcanzaría para demoler un camión y toda vida humana en una distancia de 7,50 metros en una zona abierta. La misma carga, en una sala de conferencias, habría tenido una potencia ampliada. En efecto, 15 kilogramos de explosivo son más que suficientes para destruir una sala de conferencias de 6.000 metros cúbicos y desintegrar los pulmones de todo ser humano que allí se encontrara.

El explosivo checoslovaco Semtex-H se vende normalmente en todo el mundo y lo obtienen en especial los grupos terroristas que lo emplean para las cartas explosivas. Eduardo Mondlane, el patriota mozambiqueño, por ejemplo, fue muerto por una carta explosiva que contenía Semtex-H.

Los detonadores del plástico estaban conectados a un disparador que tenía componentes electrónicos. Este disparador, un tubo de PVC (cloruro de polivinilo) de 29 centímetros de largo y cuatro de diámetro, estaba alimentado por una pila común de 1,5 voltios.

El detonador consta de un interruptor con dos posiciones: "test" y "on". En la posición "test", al presionar hasta el fondo del lado de la pila aparece una luz testigo roja. En esta posición no hay pase de corriente desde los bornes hasta el detonador. Cuando el botón está en la posición "on", el mismo procedimiento provoca el encendido de la luz testigo roja y se produce el pase de la corriente desde los bornes hacia el detonador.

El transmisor descrito por el libro Senoussi Abdelsalam como un aparato receptor-grabador - y que fuera confiscado luego por el organismo de seguridad - serviría como sistema de control a distancia. Tanto el transmisor como el receptor empleado en la bomba son componentes electrónicos comunes de fabricación comercial, que se emplean en todo sistema de comunicaciones. Sin embargo, las modificaciones complicadas los convirtieron de intrínsecamente inofensivos en un aparato asesino.

Para su encendido, los componentes de esta bomba fueron modificados con mucho ingenio en algún laboratorio y luego conectados hábilmente. La bomba está hecha de tal manera que puede ser detonada desde varios kilómetros de distancia. El chadiano Berné Ali Hassan habría saltado con ese llamado "sistema de audición" que debía colocar en el interior de la sala de reuniones de la Cámara de Comercio, lo que habría permitido eliminar al mismo tiempo al principal testigo contra el coronel terrorista.

El origen de las partes constitutivas del artefacto libio pudo ser rastreado hasta una fuente comercial en Europa occidental, que durante estos últimos seis años ha provisto al Gobierno libio de Benghazi. Según investigaciones que todavía prosiguen, parecería que quince o más de estos componentes fueron enviados a la Oficina de la Seguridad Militar, Casilla de Correos 724, Benghazi, Libia. Los catorce o más componentes que faltan podrían haber sido utilizados por el ultraterrorista internacional Qaddafi para bombas que ya están en circulación en el continente africano o en otros lugares.

Destaco que se han omitido deliberadamente los detalles técnicos específicos de la bomba para no permitir la construcción de artefactos similares por otras organizaciones terroristas.

En base a la evidencia proporcionada por las declaraciones del testigo y los análisis técnicos, el Gobierno de la República del Chad acusa al Gobierno de Libia de haber fomentado este acto de terrorismo cobarde a fin de asesinar al Presidente de la República y a los miembros del Gobierno del Chad.

Teniendo en cuenta lo antedicho, el Gobierno del Chad exhorta a todos los Estados Miembros de nuestra Organización a que condenen firmemente esta conspiración criminal fomentada por el terrorista internacional Qaddafi.

Aprovecho esta oportunidad para alertar a todas las naciones sobre el hecho de que el Chad y sus dirigentes no son los únicos blancos de los agentes del terrorismo internacional de Qaddafi, tal como ya se ha visto. Sabemos que todavía hay en circulación por lo menos otros catorce artefactos explosivos perfeccionados, y sólo esperamos que esta exposición ayude a identificar y eventualmente descubrir otras bombas antes de que puedan lograr su objetivo macabro en beneficio de la campaña libia de terror.

El trigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General acaba de dedicar, a pedido de la Unión Soviética y por intermedio de la Primera Comisión, un largo debate a considerar el terrorismo de Estado. He aquí a las Naciones Unidas ante un caso concreto de terrorismo. ¿Qué va a resolver por su parte el Consejo de Seguridad?

El Gobierno chadiano, al proporcionar esta información con fotografías en su apoyo, espera haber aportado su modesta contribución a la comunidad internacional para conjurar los actos de terrorismo internacional en general y los de Qaddafi en particular.

El artefacto desarmado que describimos antes está a la disposición de quienes tengan interés legítimo en él y de los representantes acreditados de los medios de comunicación que deseen examinarlo.

No hemos podido transportar los paquetes de plástico porque hubiera sido peligroso para nosotros mismos y para el avión en que viajamos, pero tenemos aquí, en el maletín, el detonador, que pongo a disposición de ustedes. No teman, que no van a saltar.

Antes de abrir esta valija deseo que el técnico ponga en marcha los aparatos de video para hacerles ver lo que pudo haber hecho esta bomba si hubiera estallado. Entiéndase que se trata de un acto simulado, porque nosotros no somos terroristas.

He aquí el maletín, similar a los que utilizan un comerciante o un diplomático, excepto por el artefacto asesino que contiene.

Lo que sigue es la interpretación de la narración en francés de la cinta audiovisual proyectada en la sala del Consejo de Seguridad a solicitud de la delegación del Chad.

"En el otoño pasado el Presidente Habré debía reunirse con los miembros de su Gobierno, altos funcionarios, personalidades de Estado, y diplomáticos extranjeros en la sala de conferencias de la Cámara de Comercio del Centro de N'Djamena. En esa misma época, un agente libio bajo el nombre de Senoussi Abdelsalam se puso en contacto con un comerciante chadiano que tenía libre acceso al inmueble mencionado. El libio encargó al comerciante que introdujera este maletín de aspecto inofensivo en el interior de la Sala de Conferencias de la Cámara de Comercio. Le explicó que contenía un sistema de grabación que permitiría al libio escuchar el desarrollo de estas discusiones de tan alto nivel. En lugar de un sistema de audición, el maletín contenía seis paquetes de plástico Semtex-H de fabricación checoslovaca. El Semtex-H ha sido desde hace muchos años el explosivo preferido por los terroristas, en especial para la fabricación de cartas explosivas. El patriota de Mozambique Eduardo Mondlane, por ejemplo, fue muerto por una carta explosiva que contenía Semtex-H. Los 15 kilos de explosivo que contenía esta bomba habrían hecho trizas a todo ser vivo que se encontrara a 130 metros a la redonda.

En una sala cerrada, como en la que se reúne el Consejo de Seguridad, el efecto de esa carga explosiva se hubiera ampliado enormemente. La explosión hubiera destruido la sala de conferencias y hecho añicos a todos los que allí se encontraban. Escondido en el peligroso plástico había un detonador que llevaba un número de serie 13. El botón de prueba en su parte superior permitía asegurarse de que las pilas y los contactos estaban en estado de funcionamiento.

He aquí el detonador desmontado. Su receptor, hábilmente transformado gracias a un material que puede obtenerse con facilidad en el mercado, funciona con pilas ordinarias. Cuando se cambia a "on" la posición del botón de prueba, el mecanismo recibe un impulso de radio que hace disparar el encendido del explosivo oculto en los paquetes de plástico. El dispositivo de detonación a distancia puede estar situado a varios centenares de metros del blanco. Está disimulado en este maletín ordinario, transformado ingeniosamente. Se ha descubierto que el transmisor en este maletín de aspecto inofensivo era capaz de enviar señales para hacer detonar cinco bombas por separado. El transmisor conlleva una pila recargable sobre el sector de alimentación de corriente y está provisto de una antena telescópica. El mencionado El Senoussi, el agente libio, había entregado el maletín a su supuesto cómplice diciéndole que contenía un aparato de grabación. Bastaba con hacer accionar el botón del transmisor y la señal ponía en marcha el detonador de la bomba, con la cual se destrozaría al Presidente y a las altas personalidades de la República del Chad. El acto final de esta maquinación preparada cuidadosamente sería el equivalente a lo siguiente: [EXPLOSION]."

El PRESIDENTE (interpretación del francés): Doy la palabra al representante del Chad.

Sr. LASSOU (Chad) (interpretación del francés): Sr. Presidente: Tengo aquí algunos folletos que hemos preparado, los cuales contienen diversas fotografías tomadas por nosotros. Le agradeceríamos que fuera tan amable de hacerlos distribuir como documentos oficiales del Consejo de Seguridad.

El PRESIDENTE (interpretación del francés): Agradezco al representante del Chad las amables palabras que dirigió a mi persona al comienzo de su declaración.

El siguiente orador es el representante de la Jamahiriya Arabe Libia, a quien doy la palabra.

Sr. AZZAROUK (Jamahiriya Arabe Libia) (interpretación del árabe):

Sr. Presidente: Para comenzar, tengo sumo placer en felicitarlo por ocupar usted la Presidencia del Consejo de Seguridad durante el presente mes. Confío en que su experiencia como diplomático y su sabiduría ayudarán al Consejo en sus deliberaciones.

También deseo expresar mi agradecimiento a su predecesor, nuestro hermano el Representante Permanente de Egipto, por la forma ejemplar en que dirigió los trabajos del Consejo el mes pasado.

La posición de la Jamahiriya Arabe Libia con respecto a la situación en el Chad fue aclarada con brevedad en la carta que enviamos el 28 de enero al Presidente del Consejo de Seguridad, cuyo texto figura en el documento S/16912. A pesar del hecho de que desde el comienzo habíamos dejado en claro que no existe justificación lógica para la convocación del Consejo - y estamos seguros de ello después de la declaración formulada hace un momento -, deseo hacer algunas observaciones que pudieran aclarar la verdad en cuanto a la situación imperante en el Chad.

A este respecto, deseo afirmar que la Jamahiriya Arabe Libia rechaza todas las acusaciones incluidas en la carta - documento S/16906 - y todo lo que dijo hace un momento el Sr. Gouara Lassou. La Jamahiriya Arabe Libia no se injiere en los asuntos del Chad y no está presente en forma alguna en el territorio chadiano. Lo que se describe de vez en cuando por algunos círculos hostiles como una presencia de fuerzas libias no son más que las fuerzas del Gobierno legítimo, que están estacionadas en la parte septentrional del Chad.

Por supuesto, al convocar a esta reunión del Consejo de Seguridad el rebelde Habré tiene los siguientes propósitos: primero, difamar a la Jamahiriya Arabe Libia, hacerla aparecer como agresora y poner en duda sus intenciones respecto del Chad; segundo, desestimar la importancia y el poderío militar del Gobierno de Unidad Nacional bajo el mando de Oueddei, que controla la parte septentrional del Chad y cuyas fuerzas están presentes en todas partes del país; tercero, crear justificaciones para obtener más armas, fuerzas extranjeras y mercenarios para utilizarlos en actos de agresión contra el pueblo chadiano y en la matanza y para

explotar la situación atacando a las fuerzas del Gobierno de Unidad Nacional que se encuentran en el norte del país; cuarto, dar legitimidad al régimen rebelde en N'Djamena, legitimidad que no puede obtener a través del pueblo.

Hissein Habré y sus representantes hablan de seguridad, paz y estabilidad en el Chad, y tratan de convencer a la opinión pública mundial de que están a favor de ellas mientras que los hechos indican lo contrario. Es Hissein Habré el que siempre ha sido fuente de disturbios e inestabilidad en el Chad y es el principal responsable de la suerte del pueblo chadiano en los últimos siete años, es decir, desde la llegada del Frente de Liberación Nacional del Chad, FROLINAT, a la capital, N'Djamena.

La historia de Hissein Habré desde entonces está repleta de actos de insurgencia, crímenes y matanzas cometidos contra el pueblo chadiano y es difícil narrar aquí todos los quebrantamientos de la paz y la seguridad que ha cometido. Me limitaré a señalar el hecho de que ha sumido al país en un período de prolongada guerra civil mediante su rebelión contra el Gobierno de Felix Malloum después de haber firmado un acuerdo mediante el cual pudo ingresar al Gobierno y asumir el cargo de Primer Ministro el 31 de agosto de 1978. Además, ha violado el Acuerdo de Kano, de 14 de marzo de 1977. También trató de asumir el poder y esto condujo a la continuación y la escalada de la guerra civil. Por último, ha violado el Acuerdo de Lagos, de 18 de agosto de 1979, rebelándose contra el Gobierno provisional legítimo de Unidad Nacional encabezado por Goukouni Oueddei, que fue resultado del Acuerdo de Lagos, después de asumir el cargo de Ministro de Defensa en ese Gobierno, el único que aunaba todas las facciones en el Chad, y tras enormes esfuerzos realizados por los países vecinos, incluida la Jamahiriya Arabe Libia. El Acuerdo de Lagos fue firmado por 11 partidos políticos del Chad y llevó a la formación del Gobierno reconocido por la Organización de la Unidad Africana (OUA).

Para Hissein Habré y su camarilla no ha sido suficiente con subvertir la seguridad y provocar la inestabilidad en el Chad cada vez que se daban cuenta de que el país había alcanzado algún tipo de estabilidad. También han obstaculizado todos los esfuerzos hechos por la OUA y algunos países africanos por lograr la reconciliación nacional y restaurar la paz, la estabilidad y la legitimidad en el Chad, país que desde hace veinte años se ha visto desgarrado por la guerra civil y la hambruna.

El hambre y los crímenes de Hissein Habré han obligado prácticamente al resto de la población, a buscar asilo en los países vecinos, incluida la Jamahiriya Arabe Libia, que ha recibido a cientos de miles de refugiados chadianos, a los que ha dado todo tipo de asistencia humanitaria. Hissein Habré impidió todos los esfuerzos de conciliación entre las facciones en pugna en el Chad; por ejemplo, frustró la iniciativa del Presidente Mengistu, entonces Presidente también de la Organización de la Unidad Africana, tendiente a celebrar una conferencia de reconciliación en Addis Abeba, así como la iniciativa del Presidente de Angola de celebrar una conferencia de reconciliación en Brazzaville, al insistir en que las otras facciones chadianas y el Gobierno legítimo del Chad, encabezado por Goukouni Oueddei lo reconocieran como Jefe de Estado. Esto ya había sido rechazado por el propio Hissein Habré en la Conferencia Kano de Reconciliación Nacional al insistir en la renuncia de Felix Malloum, entonces Presidente del Chad, como condición para la celebración de esa conferencia. Su insistencia en una condición que él mismo ya había rechazado confirma su falta de deseo en lo que respecta al logro de la paz y que su objetivo es continuar la guerra civil y eliminar al pueblo chadiano para poder permanecer en el poder.

El ejército del norte, encabezado por Hissein Habré, quien ha enviado un representante para dirigirse a nosotros aquí, sólo constituye una de las 11 facciones que firmaron el Acuerdo de Lagos para la Reconciliación Nacional. Por consiguiente, la comunidad internacional no puede ser engañada ni puede dar legitimidad a un gobierno formado por una facción solamente, la cual alcanzó el poder mediante una rebelión y la fuerza de las armas y con el apoyo de mercenarios y fuerzas extranjeras.

Habida cuenta de cómo ese Gobierno llegó al poder, no es sorprendente que tenga que hacer frente a una enorme resistencia por parte del pueblo chadiano, bajo la dirección de su legítimo gobierno. Tampoco es sorprendente que se haya organizado un atentado contra la vida de Hissein Habré y su camarilla, que con antelación se habían rebelado contra un gobierno legítimo, especialmente cuando esa camarilla no controla la mayoría del país y tiene que hacer frente a una oposición armada y a continuas operaciones militares en el sur y no tiene influencia en la parte septentrional del país, controlada por el Gobierno legítimo. Esto confirma que la afirmación de que la Jamahiriya Arabe Libia ha organizado un atentado contra la vida de Hissein Habré no tiene fundamento.

Lo que sí parece posible es lo que se mencionó en la declaración publicada por el legítimo Gobierno Chadiano de Unidad Nacional en Bruselas, en el sentido de que el intento de asesinato fue organizado por miembros de la guardia personal de Hissein Habré. El rebelde Hissein Habré y su camarilla no representan ninguna legitimidad y no tienen apoyo alguno entre el pueblo chadiano. Lo que existe en el Chad es una guerra civil, la cual ha durado unos 20 años debido a la presencia de elementos como Hissein Habré, quien ha puesto sus aspiraciones personales por encima de los intereses del pueblo chadiano.

Los intentos de desviar la atención de la comunidad internacional de lo que ocurre en el Chad formulando acusaciones contra la Jamahiriya Arabe Libia, por instigación de las fuerzas imperialistas, no resolverán el problema chadiano. La única solución es lograr la reconciliación nacional de conformidad con el Acuerdo de Lagos, bajo la supervisión de la OUA y con la participación de todas las partes que firmaron ese Acuerdo. La continuación del apoyo a la rebelión encabezada por Hissein Habré y el desprecio manifestado a la legitimidad aumentan las tensiones, el derramamiento de sangre y la destrucción en el Chad. La situación actual del Chad se debe a que existe un Gobierno de Unidad Nacional legítimo bajo la dirección de Goukouni Oueddei, quien mantiene el control sobre la mayoría del país y lo dirige desde el norte, y que también existe un gobierno rebelde - si es que se le puede llamar gobierno - que controla N'Djamena, con el apoyo de algunas fuerzas extranjeras. Este hecho debe tenerse en cuenta cuando se trate de buscar una solución para el problema chadiano.

El pueblo libio está unido al hermano pueblo del Chad por vínculos históricos, geográficos, culturales y espirituales. Ambos países tienen una historia común de lucha contra el colonialismo. Cuando fueron sometidos al colonialismo a comienzos del presente siglo ambos pueblos lucharon juntos. Los libios lucharon contra el colonialismo en el Chad y los chadianos lucharon en Libia contra el colonialismo fascista italiano.

La Jamahiriya Arabe Libia siempre se ha preocupado por mantener esta relación especial, que une a ambos pueblos. Siempre se ha esforzado por mantener la unidad, la seguridad y la estabilidad del pueblo chadiano. Fue el primer país en esforzarse por lograr la reconciliación nacional en el Chad y por poner fin a los sufrimientos del pueblo chadiano desde comienzos del decenio de 1960, cuando se celebró la primera Conferencia de Reconciliación Nacional en la ciudad de Sebha, en la Jamahiriya Arabe Libia, en febrero de 1978. Los esfuerzos de Libia llevaron posteriormente al reconocimiento recíproco del Frente de Liberación Nacional

Chadiano y el Gobierno del Chad en las conferencias de Sebha y Benghazi, en la Jamahiriya Arabe Libia, el 27 de marzo de 1978.

La Jamahiriya Arabe Libia también ha participado en todas las conferencias celebradas en Nigeria desde entonces con miras a lograr la reconciliación nacional, lo que tuvo como resultado el Acuerdo de Lagos y el Gobierno de transición de Unidad Nacional, en el que están comprendidas todas las facciones chadianas, bajo la dirección de Goukouni Queddei, el cual ha sido reconocido por la OUA.

Como país vecino y hermano del Chad, la Jamahiriya Arabe Libia está dispuesta a contribuir, al igual que en el pasado, a todo esfuerzo que se realice dentro del marco de la OUA para lograr la paz y la seguridad en el Chad.

Para concluir, permítaseme indicar que la Jamahiriya Arabe Libia siempre ha manifestado su sincero interés en preservar la unidad e independencia del Chad. Sin embargo, también preservaremos la unidad de nuestro suelo a toda costa. La referencia del representante del ejército del norte a parte de los territorios libios es algo que no podemos aceptar. Afirmando también aquí que la presunta franja de Aouzou es parte integrante del territorio de la Jamahiriya Arabe Libia, que fue heredado del colonialismo italiano según el mapa que figura adjunto al informe del Comisionado de las Naciones Unidas en Libia, en virtud del cual se tomó la decisión que establecía la independencia de Libia. El mapa figura en los documentos oficiales del quinto período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, Suplemento No. 15. El mapa a que hizo referencia el representante de Hisssein Habré es una copia del mapa que figura en ese documento. Lo tengo ante mí y cualquier persona aquí presente puede echarle una ojeada para ver si es territorio libio o del Chad.

El PRESIDENTE (interpretación del francés): Agradezco al representante de la Jamahiriya Arabe Libia su declaración y las amables palabras que me ha dirigido. Como Presidente del Consejo de Seguridad, quisiera recordar al representante de la Jamahiriya Arabe Libia que la denuncia que estamos considerando ha sido hecha por el Gobierno internacionalmente reconocido del Chad, y que su legitimidad no puede ser impugnada en el Consejo de Seguridad. Fue a petición de ese Gobierno que el Presidente del Consejo de Seguridad, en nombre de sus miembros, dio a conocer en su declaración del 6 de abril de 1983 las recomendaciones del Consejo de Seguridad con respecto a la solución de la controversia entre el Chad y la Jamahiriya Arabe Libia.

Tiene la palabra el representante del Chad para ejercer su derecho a contestar.

Sr. KESSELY (Chad) (interpretación del francés): La delegación del Chad no tiene intención alguna de ejercer su derecho a contestar sabiendo de antemano que Libia no ha hecho aquí más que proferir mentiras y alegaciones sin fundamento. Deseamos simplemente señalar que el asesino jamás confiesa su crimen, a menos que uno se enfrente a un buen jugador. Pero no es ese el caso ahora.

El pueblo chadiano ha sufrido mucho a manos de Libia, como lo ha puesto de manifiesto nuestro Ministro de Relaciones Exteriores. En el caso que nos ocupa quisiéramos sencillamente dejar que la comunidad internacional cuente con toda la libertad para juzgarlo.

El PRESIDENTE (interpretación del francés): La delegación de la Jamahiriya Arabe Libia desea ejercer su derecho a contestar. Le doy la palabra.

Sr. AZZAROUK (Jamahiriya Arabe Libia) (interpretación del árabe):  
Sr. Presidente: Con el debido respeto por las observaciones hechas por usted anteriormente, quisiera afirmar aquí que la Jamahiriya Arabe Libia no reconoce al Gobierno insurgente de N'Djamena y que jamás lo haremos.

El PRESIDENTE (interpretación del francés): No hay más oradores inscritos en mi lista. La próxima sesión del Consejo de Seguridad en la que prosequiremos el examen de este tema se fijará después de celebrar consultas con los miembros del Consejo.

Se levanta la sesión a las 16.45 horas.